

# Gal

## Chapter 3

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 ὦ ἀνόητοι Γαλιλάται! τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν, <τῇ ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι>  
يا أيها الغالطيون الغالطيون من كم سخركم - الحق لا تطيعوا  
[G5599](#) [G0453](#) [G1052](#) [G5101](#) [G4771](#) [G0940](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3361](#) [G3982](#)

οἷς κατ' ὀφθαλμούς, Ἰησοῦς Χριστὸς προεγράφη ἐσταυρωμένος?  
الذين-أمامكم - أعينكم يسوع المسيح رسمًا مصلوبًا  
[G3739](#) [G2596](#) [G3788](#) [G2424](#) [G5547](#) [G4270](#) [G4717](#)

مصلوبًا! بينكم المسيح يسوع رسم قد عيونكم أمام الذين أنتم للحق؟ تذعنوا لا حتى رقاكم من الأغبياء، الغالطيون أيها

2 τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ' ὑμῶν: ἐξ ἔργων νόμου τὸ Πνεῦμα  
هذا فقط أريد أن-أتعلم منكم من أعمال الناموس - الروح  
[G3778](#) [G3440](#) [G2309](#) [G3129](#) [G0575](#) [G4771](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G3588](#) [G4151](#)

ἐλάβετε, ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως?  
أخذتم أم من سماع الإيمان  
[G2983](#) [G2228](#) [G1537](#) [G0189](#) [G4102](#)

الإيمان؟ بخير أم أرواح أخذتم أناموس بأعمال فقط: هذا منكم أتعلم أن أريد

3 οὕτως ἀνόητοί ἐστε? ἐναρξάμενοι Πνεύματι, νῦν σαρκὶ ἐπιτελεῖσθε?  
هكذا غافلون أنتم إذ-ابتدأتم بالروح الآن بالجسد تكملون  
[G3779](#) [G0453](#) [G1510](#) [G1728](#) [G4151](#) [G3568](#) [G4561](#) [G2005](#)

بالجسد؟ الآن تكملون بالروح ابتدأتم بعدما أغبياء! أنتم وهكذا

4 τοσαῦτα ἐπάθετε εἰκῆ? εἶ γε καὶ εἰκῆ?  
كثيرًا تألثم باطلاً إن فعلًا كان باطلاً  
[G5118](#) [G3958](#) [G1500](#) [G1487](#) [G1065](#) [G2532](#) [G1500](#)

عبيثًا! إن عبيثًا؟ احتملتكم المقدار لهذا

5 ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν ὑμῖν τὸ Πνεῦμα, καὶ ἐνεργῶν δυνάμεις ἐν ὑμῖν,  
الذي إذًا يزودكمكم من الروح - وقوة يعمل فيكم  
[G3588](#) [G3767](#) [G2023](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1754](#) [G1411](#) [G1722](#) [G4771](#)

ἐξ ἔργων νόμου ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως?  
أمن أعمال الناموس أم من سماع الإيمان  
[G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G2228](#) [G1537](#) [G0189](#) [G4102](#)

الإيمان؟ بخير أم أناموس بأعمال فيكم، قوات ويعمل الروح، يمنحكم فالذي

6 καθὼς Ἀβραὰμ ἐπίστευσεν τῷ Θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.  
كما إبراهيم آمن بالله فحسب له  
[G2531](#) [G0011](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3049](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1343](#)

برا. له فحسب بالله إبراهيم «آمن كما

7 Γινώσκετε ἄρα ὅτι οἱ ἐκ πίστεως, οὗτοι υἱοὶ εἰσὶν Ἀβραάμ.  
اعلموا إذًا أن الذين-من من الإيمان هؤلاء بنوهم  
[G1097](#) [G0686](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4102](#) [G3778](#) [G5207](#) [G1510](#) [G0011](#)

- 8 προῖδοῦσα δὲ ἡ γραφή, ὅτι ἐκ πίστεως δικαιοῦ τὰ ἔθνη ὁ  
 إد-رأى و - الكتاب أن من الإيمان يُبرَّر - الأمم -  
[G4308](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1344](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#)
- Θεὸς, προεηγγελίσαστο τῷ Ἀβραάμ ὅτι: Ἐνευλογηθήσονται ἐν σοί, πάντα  
 الله بَشَّرَ-سابقاً الله - إبراهيم أنه تَتَبَارَكَ فيك في جميع  
[G2316](#) [G4283](#) [G3588](#) [G0011](#) [G3754](#) [G1757](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3956](#)
- τὰ ἔθνη.  
 - الأمم  
[G3588](#) [G1484](#)

ألمم.» جميع تتبارك «فيك أن إبراهيم فبشر سبق ألمم، يبرر بأليمان الله أن فرأى سبق إذ وألكتاب

- 9 ὥστε, οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ.  
 إذا الذين-من من الإيمان يُباركون مع - المؤمن إبراهيم  
[G5620](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2127](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4103](#) [G0011](#)

ألمم.من إبراهيم مع يتباركون أليمان من هم أذنين إذا

- 10 Ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσὶν, ὑπὸ κατάραν εἰσὶν. γέγραπται γὰρ  
 كل-الذين إذا من أعمال التاموس هم تحت لعنة هم مكتوب هم إذا  
[G3745](#) [G1063](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G1510](#) [G5259](#) [G2671](#) [G1510](#) [G1125](#) [G1063](#)
- ὅτι, Ἐπικατάρατος πᾶς ὃς οὐκ ἐμμένει πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ  
 أنه ملعون كل من لا يثبت في جميع - المكتوب في في  
[G3754](#) [G1944](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1696](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#)
- βιβλίῳ τοῦ νόμου, τοῦ ποιῆσαι αὐτά.  
 سفر - التاموس ل يفعلها ها  
[G0975](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G4160](#) [G0846](#)

به.» ليعمل التاموس كتاب في مكتوب هو ما جميع في يثبت لا من كل «ملعون مكتوب: لأنه لعنة, تحت هم التاموس أعمال من هم أذنين جميع لأن

- 11 ὅτι δὲ ἐν νόμῳ, οὐδεὶς δικαιοῦται παρὰ τῷ Θεῷ, δῆλον; ὅτι, Ὁ  
 أنه و ب - التاموس أحد لا-يَتَبَرَّر عند - الله واضح أنه -  
[G3754](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3551](#) [G3762](#) [G1344](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1212](#) [G3754](#) [G3588](#)
- δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται.  
 البار بالإيمان الإيمان يحيى  
[G1342](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2198](#)

يحيى.» بالإيمان «أبار لأن فظاهر, الله عند التاموس يتبرر أحد ليس أن ولكن

- 12 ὁ δὲ νόμος οὐκ ἔστιν ἐκ πίστεως; ἀλλ', Ὁ ποιήσας αὐτὰ ζήσεται  
 - و التاموس ليس هو من الإيمان بل - الذي-يَعْمَلُها ها يحيى  
[G3588](#) [G1161](#) [G3551](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4102](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4160](#) [G0846](#) [G2198](#)
- ἐν αὐτοῖς.  
 ب ها  
[G1722](#) [G0846](#)

بها.» سيحيى يفعلها الذي «الإنسان بل أليمان, من ليس التاموس ولكن

13 Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς κατάρας τοῦ νόμου, γενόμενος ὑπὲρ  
 المسيح لنا اشتَرانا مِنْ - لعنة التاموس - إذ-صارَ الثاموس عن  
[G5547](#) [G1473](#) [G1805](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2671](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1096](#) [G5228](#)

ἡμῶν κατάρα, ὅτι γέγραπται, Ἐπικατάρατος πᾶς ὁ κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου;  
 لنا لعنةٌ لأنه مكتوبٌ ملعونٌ كلُّ - المعلقُ على خشبةِ  
[G1473](#) [G2671](#) [G3754](#) [G1125](#) [G1944](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2910](#) [G1909](#) [G3586](#)

خشبـة. «على علق من كل «ملعون مكتوب: لأنه لأجلنا، لعنة صار إذ أناموس، لعنة من أفتدانا المسيح

14 ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία τοῦ Ἀβραὰμ γένηται, ἐν Ἰησοῦ  
 لكي إلى - الأمم - بركةِ - إبراهيمَ تصيرُ في يسوعِ  
[G2443](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2129](#) [G3588](#) [G0011](#) [G1096](#) [G1722](#) [G2424](#)

Χριστῶ, ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πνεύματος λάβωμεν, διὰ τῆς πίστεως.  
 المسيح وليكي - وعدٌ - الروحِ نأخذُ بـ - الإيمانِ  
[G5547](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2983](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#)

أروح. موعـد بالإيمان لننال يسوع، المسيح في للأمم إبراهيم بركة لتصير

15 Ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω, ὁμῶς ἀνθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην, οὐδεὶς  
 أخيها-الإخوةِ بحسبِ إنسانِ أقولُ مع-ذلك إنسانِ مُثبَّتًا عهدًا أحدٌ  
[G0080](#) [G2596](#) [G0444](#) [G3004](#) [G3676](#) [G0444](#) [G2964](#) [G1242](#) [G3762](#)

ἀθετεῖ, ἢ ἐπιδιατάσσεται.  
 لا-يُبطلهُ أو يضيف-عليه  
[G0114](#) [G2228](#) [G1928](#)

عليه. يزيـد أو إنسان، من ولو تمكن قد عهدا يبطل أحد ليس أقول: للإنسان بحسب الإخوة، أيها

16 τῷ δὲ Ἀβραὰμ ἐρρέθησαν αἱ ἐπαγγελίαι, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ;  
 لـ و إبراهيمَ قيلتِ المواعيدُ و نسله لـ و  
[G3588](#) [G1161](#) [G0011](#) [G2046](#) [G3588](#) [G1860](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4690](#) [G0846](#)

οὐ λέγει, Καὶ τοῖς σπέρμασιν, ὡς ἐπὶ πολλῶν; ἀλλ' ὡς ἐφ' ἐνός,  
 لا يقولُ و و الأنسال لـ و كثيرين عن كأنه بل كأنه عن واحد  
[G3756](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4690](#) [G5613](#) [G1909](#) [G4183](#) [G0235](#) [G5613](#) [G1909](#) [G1520](#)

Καὶ τῷ σπέρματί σου, ὃς ἐστὶν Χριστός.  
 و لـ نسلك الذي هو المسيح  
[G2532](#) [G3588](#) [G4690](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5547](#)

المسيح. هو الذي نسلك «وفي واحد: عن كأنه بل كثيرين، عن كأنه الأنسال» «وفي يقول: لا نسله. وفي إبراهيم في فقيلت المواعيد وأما

17 τοῦτο δὲ λέγω, διαθήκην, προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, ὁ μετὰ  
 هذا و أقولُ عهدًا مُثبَّت-سابقًا من - الله - بعدَ  
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1242](#) [G4300](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3326](#)

τετρακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη γεγονώς, νόμος οὐκ ἄκυροϊ, εἰς τὸ  
 أربع-مائة و ثلاثين سنةِ جاء التاموس لا يبطلهُ لـ -  
[G5071](#) [G2532](#) [G5144](#) [G2094](#) [G1096](#) [G3551](#) [G3756](#) [G0208](#) [G1519](#) [G3588](#)

καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν.  
 يُلغي - الوعدَ  
[G2673](#) [G3588](#) [G1860](#)

الموعـد. يبطل حتى المسيح نحو الله من فتمكن سبق قد عهدا ينسخ لا سنة، وثلاثين أربعمئة بعد صار الذي أناموس إن هذا: أقول وإنما

18 εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἢ κληρονομία, οὐκέτι ἐξ ἐπαγγελίας; τῷ δὲ  
 إن إدا من التاموس - الميراث من فليس-بعُد الوعد لكن-ل و  
[G1487](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2817](#) [G3765](#) [G1537](#) [G1860](#) [G3588](#) [G1161](#)

Ἄβραάμ δι' ἐπαγγελίας, κεχάρισται ὁ Θεός.  
 إبراهيم د- الوعد وهبهُ - الله  
[G0011](#) [G1223](#) [G1860](#) [G5483](#) [G3588](#) [G2316](#)

بموعد لإبراهيم وهبها الله ولكن موعد. من أيضا تكن فلم أناموس، من أوراثة كانت إن لأنه

19 τί οὖν ὁ νόμος? τῶν παραβάσεων χάριν προσετέθη, ἄχρις οὗ ἔλθη  
 فَمَا إدا - التاموس لأجل- التّعديّات لأضيف حتى - يأتي  
[G5101](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G3847](#) [G5484](#) [G4369](#) [G0891](#) [G3739](#) [G2064](#)

τὸ σπέρμα ᾧ ἐπήγγελται, διαταγείς δι' ἀγγέλων ἐν χειρὶ μεσίτου.  
 - النسل الذي-له قد-وعد مرّتبا د- ملائكة بيد يد وسيط  
[G3588](#) [G4690](#) [G3739](#) [G1861](#) [G1299](#) [G1223](#) [G0032](#) [G1722](#) [G5495](#) [G3316](#)

وسيط. يد في بملائكة مرتبا له، وعد قد الذي أنسل يأتي أن إلى ألتعديّات، بسبب زيد قد أناموس؟ فلماذا

20 ὁ δὲ μεσίτης ἐνός οὐκ ἔστιν; ὁ δὲ Θεὸς εἷς ἐστίν.  
 - و الوسيط لواجد ليس هو - و الله واحد هو  
[G3588](#) [G1161](#) [G3316](#) [G1520](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1520](#) [G1510](#)

واحد. الله ولكن لواحد. يكون فلا ألوسيط وأما

21 ὁ οὖν νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελιῶν τοῦ Θεοῦ? μὴ γένοιτο! εἰ γὰρ  
 أف إدا التاموس ضد- مواعيد - الله حاشا فليكن لأنه إدا  
[G3588](#) [G3767](#) [G3551](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3361](#) [G1096](#) [G1487](#) [G1063](#)

ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζωοποιῆσαι, ὄντως ἐκ νόμου ἃν ἦν ἢ  
 أعطى ناموس - يقدر أن-يحيي حقا من التاموس - لكان -  
[G1325](#) [G3551](#) [G3588](#) [G1410](#) [G2227](#) [G3689](#) [G1537](#) [G3551](#) [G0302](#) [G1510](#) [G3588](#)

δικαιοσύνη;  
 البر  
[G1343](#)

بأناموس. أبر بالحقيقة لكان يحيي، أن قادر ناموس أعطي لو لأنه حاشا! الله؟ مواعيد ضد أناموس فهل

22 ἀλλὰ συνέκλεισεν ἢ γραφὴ τὰ πάντα ὑπὸ ἀμαρτίαν, ἵνα ἢ  
 لكن حبس - الكتاب - الكل تحت الخطيئة لكي -  
[G0235](#) [G4788](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G3956](#) [G5259](#) [G0266](#) [G2443](#) [G3588](#)

ἐπαγγελία, ἐκ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, δοθῆ τοῖς πιστεύουσιν.  
 الوعد من إيمان يسوع المسيح ليعطى المؤمنين  
[G1860](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4100](#)

يؤمنون. للذين المسيح يسوع إيمان من الموعد ليعطى الخطية، تحت ألكل على ألق ألكتاب لكن

23 Πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν, ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα, συνκλειόμενοι  
 قبل - و يأتي - الإيمان تحت التاموس كنا-محروسين محبوسين  
[G4253](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4102](#) [G5259](#) [G3551](#) [G5432](#) [G4788](#)

εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι.  
 إلى - الاتي الإيمان الذي-سيعلن  
[G1519](#) [G3588](#) [G3195](#) [G4102](#) [G0601](#)

يعلن. أن ألتعيد لإيمان إلى علينا مغلقا أناموس، تحت محروسين كنا لإيمان جاء قبلما ولكن

24 ὥστε ὁ νόμος, παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν, εἰς Χριστὸν, ἵνα ἐκ πίστεως  
 إِذَا - التَّامُوسُ مُؤَدِّبًا نَا صَارَ إِلَى الْمَسِيحِ لِكِي مِنْ الْإِيمَانِ  
[G5620](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3807](#) [G1473](#) [G1096](#) [G1519](#) [G5547](#) [G2443](#) [G1537](#) [G4102](#)

δικαιωθῶμεν.

نَتَبَرَّرُ  
[G1344](#)

بِالْإِيمَانِ. نَتَبَرَّرُ لِكِي الْمَسِيحِ، إِلَى مُؤَدِّبِنَا أَنَامُوسِ كَانَ قَدْ إِذَا

25 ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως, οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμεν;  
 إِذ-جَاءَ وَ - الْإِيمَانُ لَسْنَا-بَعْدُ تَحْتِ مُؤَدِّبٍ نَحْنُ  
[G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3765](#) [G5259](#) [G3807](#) [G1510](#)

مُؤَدِّبِ. تَحْتِ بَعْدِ لَسْنَا الْإِيمَانِ، جَاءَ مَا بَعْدَ وَلَكِنْ

26 Πάντες γὰρ υἱοὶ Θεοῦ ἐστε, διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.  
 جَمِيعُكُمْ إِذَا أَبْنَاءُ اللَّهِ أَنْتُمْ بِ- فِي الْإِيمَانِ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ  
[G3956](#) [G1063](#) [G5207](#) [G2316](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

يَسُوعَ. بِالْمَسِيحِ بِالْإِيمَانِ أَلَّهَ أَبْنَاءَ جَمِيعًا لِأَنْكُمْ

27 ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε.  
 كُلُّ-الَّذِينَ إِذَا لِ الْمَسِيحِ اعْتَمَدْتُمْ الْمَسِيحِ لَبِستُمْ  
[G3745](#) [G1063](#) [G1519](#) [G5547](#) [G0907](#) [G5547](#) [G1746](#)

الْمَسِيحِ: لَبِستُمْ قَدْ بِالْمَسِيحِ أَعْتَمَدْتُمْ الَّذِينَ كُلَّكُمْ لِأَنْ

28 οὐκ ἔστιν Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλληνας; οὐκ ἔστιν δοῦλος οὐδὲ ἐλεύθερος; οὐκ  
 لَيْسَ يَوْجَدُ يَهُودِيٌّ وَلَا يونَانِيٌّ لَيْسَ يَوْجَدُ عَبْدٌ وَلَا خَرٌّ وَلَا لَيْسَ  
[G3756](#) [G1762](#) [G2453](#) [G3761](#) [G1672](#) [G3756](#) [G1762](#) [G1401](#) [G3761](#) [G1658](#) [G3756](#)

ἔστιν ἄρσεν καὶ θῆλυ; πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.  
 يَوْجَدُ ذَكَرٌ وَ أَنْثَى جَمِيعُكُمْ إِذَا أَنْتُمْ وَاجِدُ أَنْتُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ  
[G1762](#) [G0730](#) [G2532](#) [G2338](#) [G3956](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1520](#) [G1510](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

يَسُوعَ. الْمَسِيحِ فِي وَاحِدٍ جَمِيعًا لِأَنْكُمْ وَأَنْتَى، ذَكَرٌ لَيْسَ حُرٌّ. وَلَا عَبْدٌ لَيْسَ يونَانِيٌّ. وَلَا يَهُودِيٌّ لَيْسَ

29 εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ, ἄρα τοῦ Ἀβραάμ σπέρμα ἐστέ, κατ' ἐπαγγελίαν  
 إِنْ وَ أَنْتُمْ لِلْمَسِيحِ إِذَا - إِبْرَاهِيمَ نَسْلُ أَنْتُمْ بِحَسَبِ الْوَعْدِ  
[G1487](#) [G1161](#) [G4771](#) [G5547](#) [G0686](#) [G3588](#) [G0011](#) [G4690](#) [G1510](#) [G2596](#) [G1860](#)

κληρονόμοι.

وَرَثَةُ  
[G2818](#)

وَرَثَةُ. الْوَعْدِ وَحَسَبِ إِبْرَاهِيمَ، نَسْلُ إِذَا فَأَنْتُمْ لِلْمَسِيحِ، كَنْتُمْ فِإِنْ